ISSN 1977-1061

Europeiska unionens officiella tidning

C 349

femtiofemte årgången
15 november 2012

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

II *Meddelanden*

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2012/C 349/01 Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar (1) 1

2012/C 349/02 Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6721 – First Reserve Management/SK Capital Partners/TPC) (2) 3

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2012/C 349/03 Eurons växelkurs 4

2012/C 349/04 Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/48/EG om leksakers säkerhet (2) *(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)* 5

SV

Pris:
3 EUR

(1) Text av betydelse för EES, utom när det gäller produkter som omfattas av bilaga I till fördraget
(2) Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

2012/C 349/05 Förklarande anmärkningar till Europeiska unionens Kombinerade nomenklatur 7

V *Yttranden*

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2012/C 349/06 Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av dicyandiamid med ursprung i Folkrepubliken Kina 10

2012/C 349/07 Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut 19

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2012/C 349/08 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco) ([1]) 20

2012/C 349/09 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6673 – Bolloré/Havas) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ([1]) 21

2012/C 349/10 Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/Europool) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ([1]) 22

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2012/C 349/11 Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 8.2 i rådets förordning (EG) nr 509/2006 om garanterade specialiteter av jordbruksprodukter och livsmedel 23

SV

([1]) Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES, utom när det gäller produkter som omfattas av bilaga I till fördraget)

(2012/C 349/01)

Datum för antagande av beslutet	11.10.2012	
Referensnummer för statligt stöd	SA.35036 (12/N)	
Medlemsstat	Lettland	
Region	Latvia	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	LAP pasākuma "Natura 2000 maksājumi (meža īpašniekiem)" nodrošināšana	
Rättslig grund	Ministru kabineta noteikumu projekts "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības lauku attīstības atbalsta piešķiršanu, administrēšanu un uzraudzību vides un lauku ainavas uzlabošanai"	
Typ av stödåtgärd	Stödordning	—
Syfte	Natura 2000-stöd och stöd som är kopplade till direktiv2000/60/EG	
Stödform	Bidrag	
Budget	Total budget: 7,46 LVL (i miljoner) Årlig budget: 1,55 LVL (i miljoner)	
Stödnivå	0 %	
Varaktighet	till den 30.12.2012	
Ekonomisk sektor	Jordbruk, skogsbruk och fiske	
Den beviljande myndighetens namn och adress	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA	
Övriga upplysningar	—	

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.6721 – First Reserve Management/SK Capital Partners/TPC)

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 349/02)

Kommissionen beslutade den 9 november 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

— under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,

— i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm) under dokumentnummer 32012M6721. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs [1]

14 november 2012

(2012/C 349/03)

1 euro =

	Valuta	Kurs		Valuta	Kurs
USD	US-dollar	1,2726	AUD	australisk dollar	1,2217
JPY	japansk yen	102,00	CAD	kanadensisk dollar	1,2741
DKK	dansk krona	7,4581	HKD	Hongkongdollar	9,8634
GBP	pund sterling	0,80260	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5658
SEK	svensk krona	8,6260	SGD	singaporiansk dollar	1,5549
CHF	schweizisk franc	1,2040	KRW	sydkoreansk won	1 380,85
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,2764
NOK	norsk krona	7,3220	CNY	kinesisk yuan renminbi	7,9222
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5370
CZK	tjeckisk koruna	25,500	IDR	indonesisk rupiah	12 249,52
HUF	ungersk forint	285,06	MYR	malaysisk ringgit	3,8914
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	52,372
LVL	lettisk lats	0,6961	RUB	rysk rubel	40,3450
PLN	polsk zloty	4,1775	THB	thailändsk baht	39,082
RON	rumänsk leu	4,5430	BRL	brasiliansk real	2,6280
TRY	turkisk lira	2,2965	MXN	mexikansk peso	16,8079
			INR	indisk rupie	69,7500

[1] *Källa*: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/48/EG om leksakers säkerhet

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av titlar på och hänvisningar till harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)

(2012/C 349/04)

ESO [1]	Titel på och hänvisning till standarden (samt referensdokument)	Första offentliggörandet EGT/EUT	Hänvisning till den ersatta standarden	Datum då den ersatta standarden upphör att ge förutsättelse om överensstämmelse Anm. 1
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
CEN	EN 71-1:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 1: Mekaniska och fysikaliska egenskaper	18.6.2011		
CEN	EN 71-2:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 2: Brännbarhet	21.7.2011		
CEN	EN 71-8:2011 Leksaker – Säkerhetsregler – Del 8: Aktivitetsleksaker för privat bruk	19.10.2011		
Cenelec	EN 62115:2005 Elektriska leksaker – Säkerhet IEC 62115:2003 (Ändrad) + A1:2004	11.8.2011		
	EN 62115:2005/A2:2011 IEC 62115:2003/A2:2010 (Ändrad)	11.8.2011	Anmärkning 3	Datum passerat (11.8.2011)
	EN 62115:2005/A11:2012	Detta är det första offentliggörandet	Anmärkning 3	Datumet för den här publikationen
	EN 62115:2005/A2:2011/AC:2011	19.10.2011		

[1] ESO: Europeiskt standardiseringsorgan:
— CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tfn +32 25500811; Fax +32 25500819 (http://www.cen.eu)
— Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tfn +32 25196871; Fax +32 25196919 (http://www.cenelec.eu)
— ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tfn +33 492944200; Fax +33 493654716, (http://www.etsi.eu)

Anmärkning 1: Det datum då den ersatta standarden upphör att gälla är i allmänhet det datum då den upphävs av det europeiska standardiseringsorganet. Användare av dessa standarder bör dock vara medvetna om att det i vissa undantagsfall kan vara ett annat datum.

Anmärkning 2.1: Den nya (eller ändrade) standarden har samma tillämpningsområde som den ersatta standarden. Den ersatta standarden upphör att att gälla vid angivet datum.

Anmärkning 2.2: Den nya standarden har ett bredare tillämpningsområde än den ersatta standarden. Den ersatta standarden upphör att att gälla vid angivet datum.

Anmärkning 2.3: Den nya standarden har ett snävare tillämpningsområde än den ersatta standarden. Vid angivet datum upphör den (delvis) ersatta standarden att gälla för de produkter som omfattas av den nya standarden. De produkter som även fortsättningsvis omfattas av den (delvis) ersatta standarden, men som inte omfattas av den nya standarden, skall även fortsättningsvis anses uppfylla de väsentliga kraven i direktivet.

Anmärkning 3: Om tillägg förekommer innefattar hänvisningen såväl standarden EN CCCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden består därför av EN CCCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att gälla.

ANMÄRKNING:

— Närmare upplysningar om standarderna kan erhållas från de europeiska och nationella standardiseringsorgan som anges i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG, ändrat genom direktiv 98/48/EG.

— Harmoniserade standarder antas av de europeiska standardiseringsorganisationerna på engelska (europeiska standardiseringskommittén, CEN, och europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering, Cenelec, offentliggör även texter på franska och tyska). Därefter översätter de nationella standardiseringsorganen namnen på de harmoniserade standarderna till Europeiska unionens övriga officiella språk för vilka översättning krävs. Europeiska kommissionen ansvarar inte för att de översättningar som har lämnats in för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning* är riktiga.

— Offentliggörandet av hänvisningarna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att de aktuella standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.

— Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen skall fortlöpande uppdatera denna förteckning.

— Mer information återfinns på Europa-servern på Internet:

http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm

Förklarande anmärkningar till Europeiska unionens Kombinerade nomenklatur

(2012/C 349/05)

I enlighet med artikel 9.1 a andra strecksatsen i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan [1] ska de förklarande anmärkningarna till Europeiska unionens kombinerade nomenklatur [2] ändras på följande sätt:

På sidan 43, mellan överskriften till kapitel 7, ”**GRÖNSAKER SAMT VISSA ÄTBARA RÖTTER OCH STAM-ELLER ROTKNÖLAR**” och raden ”**0701 Potatis, färsk eller kyld**” ska följande text införas:

”**Allmänna anmärkningar**

Groddar (grönsaksgroddar och andra groddar) är groddade frön avsedda att användas som livsmedel, som äts råa eller kokta. Groddning innebär att frön förmås att gro genom att de fuktas (detta ökar frönas vattenhalt och bryter deras viloperiod) tills en ny planta börjar växa upp och utveckla blad.

I allmänhet kan konsumtionsklara groddar presenteras på tre sätt:

1. Som groddad planta med hjärtblad (kotelydoner, de första blad som utvecklas ur grodden), rester av fröna och rötter.

2. Som planta bestående av det groddade spannmålskornet, t.ex. korngroddar, så kallad grönmalt (se även förklarande anmärkningar till undernummer 1107 10 11 till 1107 10 99), som antingen kan användas rå i sallader eller, efter ytterligare bearbetning, för framställning av huvudsakligen öl eller whisky.

3. Som ”babyplanta” bestående av enbart hjärtblad utan rester av frön eller rötter och utan ”vuxna blad” (utvecklade blad). Dessa typer av groddar presenteras ofta i små askar med odlingssubstrat.

Vid klassificering av groddar ska följande principer tillämpas:

— Grönsaksgroddar enligt kapitel 7 ska klassificeras som färska grönsaker i kapitel 7 under respektive nummer, eftersom färska grönsaker omfattas av detta kapitel oberoende av huruvida de är avsedda som livsmedel, utsäde eller plantering, med undantag av grönsaksplantor färdiga för omplantering enligt nummer 0602 (se de förklarande anmärkningarna till HS till kapitel 7, allmänna anmärkningar, stycke tio).

— Bönor som används för produktion av böngroddar klassificeras enligt nummer 0713 som torkade baljväxtfrön (se de förklarande anmärkningarna till HS till undernummer 0713.31). Böngroddar som grott ur sådana bönor och groddar från andra torkade baljväxtfrön klassificeras emellertid som färska baljfrukter enligt nummer 0708.

— Även om vissa plantor som frön kan klassificeras i andra kapitel i Kombinerade nomenklaturen, till exempel kapitel 9 eller 12, blir de när de har grott färdigt, lämpliga för konsumtion som grönsaker, och bör därför klassificeras i kapitel 7, eftersom de förlorat de objektiva egenskaper som motiverar en klassificering i kapitlen 9 och 12. Se de förklarande anmärkningarna till HS till nummer 0709, första stycket, 14, vad gäller bambuskott och sojabönsgroddar.

— Groddar av korn av spannmål enligt kapitel 10 (numren 1001, 1002, 1003, 1004, 1006 och 1008), t.ex. korngroddar, klassificeras enligt undernummer 1107 10 (korngroddar undantas från kapitel 10, se de förklarande anmärkningarna till HS till nummer 1003, undantag a), som är det mest specifika numret för spannmålsgroddar, eftersom den inte begränsas till torkade spannmålsgroddar (malt). *Grönmalt* klassificeras enligt undernummer 1107 10 11 till 1107 10 99 (se de förklarande anmärkningarna till KN till dessa undernummer, första stycket) och betraktas som korn som börjat gro men ännu inte torkats,

— Groddar av sorten *Zea mays* var. *saccharata* (sockermajs) som ska klassificeras enligt kapitel 7 genom tillämpning av anmärkning 2 till kapitel 7 och anmärkning 2 till kapitel 10, ska klassificeras enligt nummer 0709 (KN-nummer 0709 99 60).

[1] EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.
[2] EUT C 137, 6.5.2011, s. 1.

Icke uttömmande förteckning över groddar med KN-nummer:

KN-nummer	Beskrivning (*latinskt namn*)
0703 10 19	groddar av lök (*Allium cepa*)
0703 20 00	groddar av vitlök (*Allium sativum*)
0703 90 00	groddar av purjolök (*Allium porrum*)
0704 90 90	broccoligroddar (*Brassica oleracea* var. *italica*)
0704 90 90	groddar av senapskål (*Eruca sativa*; syn. *E. vesicaria* ssp. *sativa* [Miller] Thell., *Brassica eruca* L.)
0706 90 90	groddar av rödbetor (*Beta vulgaris* ssp. *vulgaris*)
0706 90 90	groddar av rädisor (*Raphanus sativus*)
0708 10 00	groddar av ärtor (*Pisum sativum*)
0708 20 00	groddar av adzukiböna (*Phaseolus angularis*)
0708 20 00	groddar av mungböna (*Vigna radiata*)
0708 20 00	groddar av rosenböna (*Phaseolus pubescens*)
0708 90 00	kikärtsgroddar (*Cicer arietinum*)
0708 90 00	groddar av klöverärt (*Lotus maritimus*)
0708 90 00	linsgroddar (*Lens culinaris*)
0708 90 00	groddar av duvärt (*Cajanus cajan*)
0709 99 50	fänkålsgroddar (*Foeniculum vulgare* var. *azoricum*)
0709 99 60	groddar av sockermajs (*Zea mays* var. *saccharata*)
0709 99 90	basilikumgroddar (*Ocimum* spp.)
0709 99 90	groddar av svart senap (*Brassica nigra*, Syn.: *Sinapis nigra* L., *Sisymbrium nigrum* [L.] Prantl.)
0709 99 90	groddar av anisisop (*Agastache foeniculum*)
0709 99 90	groddar av gurkört (*Borago officinalis*)
0709 99 90	groddar av kinesisk toon (*Toona sinensis*)
0709 99 90	groddar av glasört (*Salicornia europaea*)
0709 99 90	groddar av koriander (*Coriandrum sativum*)
0709 99 90	groddar av krasse (*Lepidium sativum*)
0709 99 90	groddar av bockhornsklöver (*Trigonella foenum-graecum*)
0709 99 90	groddar av grön eller röd bladmynta (*Perilla frutescens*)
0709 99 90	groddar av solros (*Helianthus annuus*)
0709 99 90	groddar av vit senap (*Sinapis alba*)
1107 10 19	grönmalt av vete (*Triticum aestivum*)
1107 10 99	grönmalt av korn (*Hordeum vulgare*)

KN-nummer	Beskrivning (*latinskt namn*)
1107 10 99	grönmalt av hirs (*Panicum miliaceum*)
1107 10 99	grönmalt av havre (*Avena sativa*)
1107 10 99	grönmalt av ris (*Oryza sativa*)
1107 10 99	grönmalt av råg (*Secale cereale*)
1214 90 90	alfalfagroddar (*Medicago sativa*)”

På sidan 61, i den förklarande anmärkningen till undernummer ”**1107 10 11 to 1107 10 99**” ska följande text införas mellan första och andra stycket:

”Dessa undernummer omfattar även grönmalt avsett att användas som livsmedel och förtäras på samma sätt som grönsaksgroddar, eftersom det är en spannmålsgrodd som börja gro men ännu inte har torkats.”

V

(Yttranden)

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av dicyandiamid med ursprung i Folkrepubliken Kina

(2012/C 349/06)

Efter offentliggörandet av ett tillkännagivande [1] om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut för de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av dicyandiamid med ursprung i Folkrepubliken Kina (nedan kallat *Kina* eller *det berörda landet*) mottog Europeiska kommissionen (nedan kallad *kommissionen*) en begäran om översyn enligt artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 av den 30 november 2009 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen [2] (nedan kallad *grundförordningen*).

1. Begäran om översyn

Begäran ingavs den 14 augusti 2012 av AlzChem AG (nedan kallade *sökanden*) såsom företrädare för unionstillverkare som svarar för 100 % av unionens sammanlagda produktion av dicyandiamid.

2. Undersökt produkt

Den produkt som översynen gäller är 1-cyanoguanidin (dicyandiamid, nedan kallad *den undersökta produkten*) som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer 2926 20 00.

3. Gällande åtgärder

Den åtgärd som för närvarande är i kraft är en slutgiltig antidumpningstull som infördes genom rådets förordning (EG) nr 1331/2007 [3].

4. Grund för översynen

Begäran grundas på påståendet att det är sannolikt att dumpningen fortsätter och att skadan för unionsindustrin återkommer om åtgärderna upphör att gälla.

4.1 *Påstående om sannolikheten för fortsatt dumpning*

Eftersom Kina i enlighet med artikel 2.7 i grundförordningen inte anses vara en marknadsekonomi och eftersom den undersökta produkten inte tillverkas utanför Europeiska unionen och Kina, har sökanden fastställt ett konstruerat normalvärde för importen från Kina på grundval av ett konstruerat normalvärde (tillverkningskostnader, försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader samt vinst) i Europeiska unionen, som justerats för att beakta skillnader i tillverkningsprocesser och tillgång till råvaror. Påståendet om sannolikheten för fortsatt dumpning grundar sig på en jämförelse mellan detta normalvärde och exportpriset (fritt fabrik) på den undersökta produkten vid försäljning på export till unionen.

Av jämförelsen framgår att den beräknade dumpningsmarginalen är betydande för det berörda landet.

4.2 *Påstående om sannolikheten för återkommande skada*

Sökanden gör gällande att skadan sannolikt kommer att återkomma. Sökanden har därför lagt fram bevisning som visar att den nuvarande importen av den undersökta produkten sannolikt kommer att öka om åtgärderna upphör att gälla, eftersom det finns outnyttjad produktionskapacitet i det berörda landet.

Att skadan undanröjts beror enligt sökanden huvudsakligen på att åtgärder är i kraft, och om dessa upphörde att gälla skulle betydande mängder återigen kunna importeras till dumpade priser från det berörda landet, vilket sannolikt skulle leda till att skadan för unionsindustrin återkom.

5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén slagit fast att bevisningen är tillräcklig för att motivera en översyn vid giltighetstidens utgång och inleder därför en översyn enligt artikel 11.2 i grundförordningen.

[1] EUT C 116, 20.4.2012, s. 3.
[2] EUT L 343, 22.12.2009, s. 51.
[3] EUT L 296, 15.11.2007, s. 1.

Exporterande tillverkare [1] av den undersökta produkten från det berörda landet, även de tillverkare som inte samarbetade i den undersökning som ledde till att åtgärderna infördes, uppmanas att delta i kommissionens undersökning.

5.1 *Undersökning av exporterande tillverkare*

Eftersom ett stort antal exporterande tillverkare i Kina förefaller vara berörda av denna översyn vid giltighetstidens utgång kan kommissionen besluta att göra ett urval och endast låta ett begränsat antal ingå i undersökningen så att den kan slutföras inom föreskriven tid (s.k. stickprovsförfarande). Stickprovsförfarandet kommer att genomföras i enlighet med artikel 17 i grundförordningen.

För att kommissionen ska kunna avgöra om ett stickprovsförfarande är nödvändigt och i så fall göra ett urval, ombeds alla exporterande tillverkare eller företrädare som agerar på deras vägnar, även de som inte samarbetade i den undersökning som ledde till de åtgärder som nu ses över, att kontakta kommissionen. De berörda parterna ska, om inget annat anges, kontakta kommissionen inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* och lämna de uppgifter om sitt eller sina företag som anges i bilaga A till detta tillkännagivande.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för att göra ett urval bland de exporterande tillverkarna kommer den även att kontakta myndigheterna i Kina och kan dessutom komma att kontakta kända intresseorganisationer för exporterande tillverkare.

Alla berörda parter som vill lämna andra uppgifter av betydelse för urvalet än de uppgifter som begärs ovan ska, om inget annat anges, göra detta inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Om det blir nödvändigt med ett stickprov kan urvalet bland de exporterande tillverkarna komma att baseras på den största representativa exportvolym som rimligen kan undersökas inom den tid som står till förfogande. Kommissionen kommer, eventuellt genom det berörda landets myndigheter, att underrätta alla kända exporterande tillverkare, myndigheterna i det berörda landet och intresseorganisationer för exporterande tillverkare om vilka företag som ingår i urvalet.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för sin undersökning av de exporterande tillverkarna kommer den att sända frågeformulär till de exporterande tillverkare som ingår i urvalet, till alla kända intresseorganisationer för exporterande tillverkare och till myndigheterna i Kina.

De exporterande tillverkare som ingår i urvalet, alla kända intresseorganisationer för exporterande tillverkare och de kinesiska myndigheterna ska, om inget annat anges, lämna in ett besvarat frågeformulär inom 37 dagar efter det att de underrättats om att de ingår i urvalet.

I frågeformulären ska de exporterande tillverkarna besvara frågor om bland annat sitt eller sina företags struktur och dess eller deras verksamhet när det gäller den undersökta produkten, tillverkningskostnaderna, försäljningen av den undersökta produkten på det berörda landets hemmamarknad och försäljningen av den till unionen.

Utan att det påverkar den eventuella tillämpningen av artikel 18 i grundförordningen ska företag som samtyckt till att eventuellt ingå i urvalet men som inte har valts ut anses vara samarbetsvilliga (nedan kallade *samarbetsvilliga exporterande tillverkare som inte ingår i urvalet*).

5.2 *Undersökning av icke-närstående importörer* [2] [3]

Icke-närstående importörer av den undersökta produkten från Kina till unionen uppmanas att delta i denna undersökning.

Eftersom ett stort antal icke-närstående importörer förefaller vara berörda av denna översyn vid giltighetstidens utgång kan kommissionen besluta att göra ett urval och endast låta ett begränsat antal ingå i undersökningen så att den kan slutföras inom föreskriven tid (s.k. *stickprovsförfarande*). Stickprovsförfarandet kommer att genomföras i enlighet med artikel 17 i grundförordningen.

För att kommissionen ska kunna avgöra om ett stickprovsförfarande är nödvändigt och i så fall göra ett urval, ombeds alla exporterande tillverkare eller företrädare som agerar på deras vägnar, även de som inte samarbetade i den undersökning som ledde till de åtgärder som nu ses över, att kontakta kommissionen. De berörda parterna ska, om inget annat anges,

[1] En exporterande tillverkare är ett företag i det berörda landet som tillverkar och exporterar den undersökta produkten till unionsmarknaden, antingen direkt eller via en tredje part, inklusive närstående företag som är inbegripna i tillverkning, inhemsk försäljning eller export av den undersökta produkten.

[2] Endast importörer som inte är närstående till exporterande tillverkare får ingå i urvalet. Importörer som är närstående till exporterande tillverkare ska fylla i bilaga 1 till frågeformuläret för dessa exporterande tillverkare. I enlighet med artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för gemenskapens tullkodex ska personer anses vara närstående endast om a) de är styrelseledamöter eller företagsledare i varandras företag, b) de är juridiskt erkända kompanjoner i någon affärsverksamhet, c) de är arbetsgivare och anställd, d) någon person direkt eller indirekt äger, kontrollerar eller innehar 5 % eller mer av bådas utestående röstberättigande aktier eller andelar, e) en av dem direkt eller indirekt kontrollerar den andra, f) båda två direkt eller indirekt kontrolleras av en tredje person, g) de tillsammans direkt eller indirekt kontrollerar en tredje person, eller h) de tillhör samma familj. Personer ska anses tillhöra samma familj endast om de står i något av följande förhållanden till varandra: i) man och hustru, ii) förälder och barn, iii) syskon (hel- eller halvsyskon), iv) mor- eller farförälder och barnbarn, v) farbror/morbror eller faster/moster och syskonbarn, vi) svärförälder och svärson eller svärdotter, vii) svåger och svägerska (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1). I detta sammanhang avses med *person* en fysisk eller en juridisk person.

[3] Uppgifterna från icke-närstående importörer kan också komma att användas för andra delar av undersökningen än de som avser fastställande av dumpning.

kontakta kommissionen inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* och lämna de uppgifter om sitt eller sina företag som anges i bilaga B till detta tillkännagivande.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för att göra ett urval bland de icke-närstående importörerna kan den även komma att kontakta kända intresseorganisationer för importörer.

Alla berörda parter som vill lämna andra uppgifter av betydelse för urvalet än de uppgifter som begärs ovan ska, om inget annat anges, göra detta inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Om det blir nödvändigt med ett stickprov kan urvalet bland de importörer som importerar den undersökta produkten till unionen komma att baseras på den största representativa försäljningsvolym som rimligen kan undersökas inom den tid som står till förfogande. Kommissionen kommer att underrätta alla kända icke-närstående importörer och intresseorganisationer för importörer om vilka företag som ingår i urvalet.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för sin undersökning kommer den att sända frågeformulär till de icke-närstående importörer som ingår i urvalet och till alla kända intresseorganisationer för importörer. Dessa parter ska, om inget annat anges, lämna in ett besvarat frågeformulär inom 37 dagar efter det att de har underrättats om urvalet.

I frågeformulären ska de berörda parterna besvara frågor om bland annat sitt eller sina företags struktur och dess eller deras verksamhet när det gäller den undersökta produkten och försäljningen av den.

5.3 *Förfarande för fastställande av återkommande skada*

För att kommissionen ska kunna fastställa om det är sannolikt att skadan för unionsindustrin återkommer uppmanas den kända unionstillverkaren av den undersökta produkten att delta i kommissionens undersökning.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för sin undersökning av unionstillverkarna kommer den att sända frågeformulär till den kända unionstillverkaren.

Den kända unionstillverkaren måste, om inget annat anges, lämna in ett besvarat frågeformulär inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

I frågeformulären ska de berörda parterna besvara frågor om bland annat sitt eller sina företags struktur och ekonomiska situation.

Alla unionstillverkare och intresseorganisationer för unionstillverkare uppmanas att omgående, helst per e-post, och senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*, om inget annat anges, kontakta kommissionen och begära ett frågeformulär.

5.4 *Förfarande för bedömning av unionens intresse*

Om det skulle visa sig att det är sannolikt att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer, kommer det att fattas ett beslut i enlighet med artikel 21 i grundförordningen om huruvida det ligger i unionens intresse att behålla antidumpningsåtgärderna. Unionstillverkare, importörer och deras intresseorganisationer, användare och deras intresseorganisationer samt representativa konsumentorganisationer uppmanas att, om inget annat anges, ge sig till känna inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Representativa konsumentorganisationer som vill delta i undersökningen måste inom samma tidsfrist kunna visa att det finns ett objektivt samband mellan deras verksamhet och den undersökta produkten.

Parter som ger sig till känna inom tidsfristen kan, om inget annat anges, inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* lämna uppgifter till kommissionen om huruvida det ligger i unionens intresse att behålla åtgärderna. Dessa uppgifter kan lämnas antingen i valfritt format eller i ett frågeformulär utarbetat av kommissionen. De uppgifter som lämnas enligt artikel 21 kommer endast att beaktas om de vid inlämnandet åtföljs av styrkande handlingar.

5.5 *Andra skriftliga inlagor*

Om inte annat följer av bestämmelserna i detta tillkännagivande uppmanas alla berörda parter att lämna synpunkter och uppgifter samt att lägga fram handlingar som styrker dem. Dessa uppgifter och styrkande handlingar ska, om inget annat anges, ha inkommit till kommissionen inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

5.6 *Möjlighet att bli hörd av kommissionens utredande avdelningar*

Alla berörda parter kan begära att bli hörda av kommissionens utredande avdelningar. Begäran ska göras skriftligen och innehålla skälen till att parten önskar bli hörd. När det gäller utfrågningar rörande undersökningens inledande skede ska begäran lämnas in inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Därefter ska en begäran om att bli hörd lämnas in inom de tidsfrister som kommissionen fastställer i sin korrespondens med parterna.

5.7 ***Anvisningar för inlämnande av skriftliga inlagor och besvarade frågeformulär samt korrespondens***

Alla skriftliga inlagor, inklusive sådana uppgifter som begärs i detta tillkännagivande, besvarade frågeformulär och korrespondens från de berörda parterna som är konfidentiella ska vara märkta *Limited* ([1]).

Berörda parter som lämnar uppgifter märkta *Limited* ska i enlighet med artikel 19.2 i grundförordningen även lämna en icke-konfidentiell sammanfattning av dessa uppgifter, vilken ska märkas *For inspection by interested parties*. Sammanfattningen ska vara tillräckligt detaljerad för att det ska vara möjligt att bilda sig en rimlig uppfattning om det väsentliga innehållet i de konfidentiella uppgifterna. Om en berörd part som lämnar konfidentiella uppgifter inte också lämnar en icke-konfidentiell sammanfattning av dessa i begärt format och av begärd kvalitet kan uppgifterna komma att lämnas utan beaktande.

Alla inlagor och framställningar från berörda parter ska inges i elektroniskt format (icke-konfidentiella inlagor per e-post och konfidentiella på cd-r/dvd) och ska innehålla eller vara märkta med den berörda partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och faxnummer. Fullmakter, undertecknade intyganden och uppdateringar av sådana som åtföljer besvarade frågeformulär ska dock lämnas i pappersform, dvs. per post eller personligen, till adressen nedan. En berörd part som inte kan tillhandahålla inlagor och framställningar i elektroniskt format ska i enlighet med artikel 18.2 i grundförordningen omedelbart meddela kommissionen detta. Mer information rörande korrespondens med kommissionen finns på följande webbplats (generaldirektoratet för handel): http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence

Kommissionen kan kontaktas på följande adress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dumpning
Fax +32 22986009
E-post: TRADE-DCD-DUMPING@ec.europa.eu

Skada
Fax +32 22986312
E-post: TRADE-DCD-INJURY@ec.europa.eu

6. **Bristande samarbete**

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom tidsfristerna eller i betydande utsträckning hindrar undersökningen, kan enligt artikel 18 i grundförordningen positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det konstateras att en berörd part har tillhandahållit oriktiga eller vilseledande uppgifter, får dessa lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter användas.

Om en berörd part inte samarbetar eller endast delvis samarbetar och avgörandena därför i enlighet med artikel 18 i grundförordningen träffas på grundval av tillgängliga uppgifter, kan resultatet bli mindre fördelaktigt för den berörda parten än om denna hade samarbetat.

7. **Förhörsombud**

De berörda parterna kan begära att förhörsombudet (*Hearing officer*) vid generaldirektoratet för handel ingriper. Förhörsombudet fungerar som kontakt mellan de berörda parterna och kommissionens utredande avdelningar. Förhörsombudet behandlar frågor om tillgång till handlingar i ett ärende, tvister rörande sekretess, ansökningar om förlängning av tidsfrister och begäranden från tredje parter om att bli hörda. Förhörsombudet kan anordna en utfrågning med en enskild berörd part och agera som medlare så att de berörda parterna får möjlighet att till fullo utöva sin rätt till försvar.

Begäran om att bli hörd av förhörsombudet ska göras skriftligen och innehålla skälen till att parten önskar bli hörd. När det gäller utfrågningar rörande undersökningens inledande skede ska begäran lämnas in inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Därefter ska en begäran om att bli hörd lämnas in inom de tidsfrister som kommissionen fastställer i sin korrespondens med parterna.

Förhörsombudet kan även anordna utfrågningar där parterna kan redovisa sina ståndpunkter och föra fram motargument i frågor rörande bl.a. sannolikheten för fortsatt eller återkommande dumpning och skada.

Närmare uppgifter och kontaktuppgifter finns på förhörsombudets webbsidor på följande adress: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. **Tidsplan för undersökningen**

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 11.5 i grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

9. **Möjlighet att begära en översyn enligt artikel 11.3 i grundförordningen**

Eftersom denna översyn vid giltighetstidens utgång inleds i enlighet med artikel 11.2 i grundförordningen kommer den inte att leda till någon ändring av nivån på de gällande åtgärderna, utan till att dessa åtgärder bibehålls eller upphävs i enlighet med artikel 11.6 i grundförordningen.

([1]) Ett dokument märkt *Limited* är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 (EUT L 343, 22.12.2009, s. 51) och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet). Det är även skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43).

Om någon berörd part anser att det är befogat med en översyn av åtgärderna i syfte att få till stånd en höjning eller sänkning av nivån, kan denna part begära en översyn i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen.

Parter som vill begära en sådan översyn, som i så fall utförs oberoende av den översyn vid giltighetstidens utgång som avses i detta tillkännagivande, kan kontakta kommissionen på ovanstående adress.

10. **Behandling av personuppgifter**

Alla personuppgifter som samlas in under undersökningens gång kommer att behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter ([1]).

([1]) EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

BILAGA A

☐	”Limited” (1)
☐	”For inspection by interested parties”
	(Kryssa för det alternativ som gäller)

ÖVERSYN VID GILTIGHETSTIDENS UTGÅNG AV DE ANTIDUMPNINGSÅTGÄRDER SOM TILLÄMPAS PÅ IMPORT AV DICYANDIAMID MED URSPRUNG I FOLKREPUBLIKEN KINA

UPPGIFTER FÖR URVALET AV EXPORTERANDE TILLVERKARE I FOLKREPUBLIKEN KINA

Denna blankett är avsedd att hjälpa exporterande tillverkare i Kina att lämna de uppgifter för stickprovsförfarandet som avses i punkt 5.1 i tillkännagivandet om inledande.

Både versionen märkt ”Limited” och versionen märkt ”For inspection by interested parties” ska lämnas in till kommissionen i enlighet med tillkännagivandet om inledande.

1. NAMN OCH KONTAKTUPPGIFTER

Fyll i följande uppgifter om företaget:

Företagets namn	
Adress	
Kontaktperson	
E-postadress	
Telefonnummer	
Faxnummer	

2. OMSÄTTNING OCH FÖRSÄLJNINGSVOLYM

Uppge omsättningen i företagets bokföringsvaluta under perioden 1 oktober 2011–30 september 2012 för försäljning (exportförsäljning till unionen för var och en av de 27 medlemsstaterna (2) separat och totalt, försäljning på hemmamarknaden och exportförsäljning till andra länder än unionens medlemsstater separat och totalt) av dicyandiamid enligt definitionen i tillkännagivandet om inledande och motsvarande vikt eller volym. Ange vilken vikt- eller volymenhet och vilken valuta som använts.

	Ton	Värde i bokföringsvaluta Ange vilken valuta som använts
Exportförsäljning till unionen av den undersökta produkten som tillverkats av företaget, för var och en av de 27 medlemsstaterna separat och totalt	Totalt	
	Ange respektive medlemsstat (3)	
Försäljning på hemmamarknaden av den undersökta produkten som tillverkats av företaget		
Exportförsäljning till andra länder än unionens medlemsstater (separat och totalt) av den undersökta produkten som tillverkats av företaget	Totalt	
	Ange varje land (4)	

(1) Detta dokument är endast för internt bruk. Det är skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43). Det är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 (EUT L 343, 22.12.2009, s. 51) och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet).

(2) Europeiska unionens 27 medlemsstater är Belgien, Bulgarien, Tjeckien, Danmark, Tyskland, Estland, Irland, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Cypern, Lettland, Litauen, Luxemburg, Ungern, Malta, Nederländerna, Österrike, Polen, Portugal, Rumänien, Slovenien, Slovakien, Finland, Sverige och Förenade kungariket.

(3) Lägg till ytterligare rader om det behövs.

(4) Se fotnot 3.

3. FÖRETAGETS OCH DE NÄRSTÅENDE FÖRETAGENS VERKSAMHET [5]

Redogör för den verksamhet som bedrivs av företaget och alla de närstående företag (ange namn och i vilket förhållande de står till företaget) som ägnar sig åt tillverkning och/eller försäljning (på export och/eller på hemmamarknaden) av den undersökta produkten. Det kan till exempel röra sig om inköp av, tillverkning på entreprenad av, bearbetning av eller handel med den undersökta produkten.

Företagets namn och adress	Verksamhet	Förhållande

4. ÖVRIGA UPPGIFTER

Lämna övriga relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet.

5. INTYGANDE

Genom att lämna ovanstående uppgifter samtycker företaget till att eventuellt ingå i urvalet. Om företaget väljs ut för att ingå i urvalet innebär det att det måste besvara ett frågeformulär och tillåta att svaren kontrolleras på plats. Om företaget uppger att det inte samtycker till att ingå i urvalet anses det inte ha samarbetat i undersökningen. Kommissionen kommer att grunda sina avgöranden beträffande icke-samarbetsvilliga exporterande tillverkare på tillgängliga uppgifter, vilket kan leda till att resultatet blir mindre fördelaktigt för företaget än om det hade samarbetat.

Underskrift av bemyndigad tjänsteman:

Bemyndigad tjänstemans namn och befattning:

Datum:

---

[5] I enlighet med artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för gemenskapens tullkodex ska personer anses vara närstående endast om a) de är styrelseledamöter eller företagsledare i varandras företag, b) de är juridiskt erkända kompanjoner i någon affärsverksamhet, c) de är arbetsgivare och anställd, d) någon person direkt eller indirekt äger, kontrollerar eller innehar 5 % eller mer av bådas utestående röstberättigande aktier eller andelar, e) en av dem direkt eller indirekt kontrollerar den andra, f) båda två direkt eller indirekt kontrolleras av en tredje person, g) de tillsammans direkt eller indirekt kontrollerar en tredje person, eller h) de tillhör samma familj. Personer ska anses tillhöra samma familj endast om de står i något av följande förhållanden till varandra: i) man och hustru, ii) förälder och barn, iii) syskon (hel- eller halvsyskon), iv) mor- eller farförälder och barnbarn, v) farbror/morbror eller faster/moster och syskonbarn, vi) svärförälder och svärson eller svärdotter, vii) svåger och svägerska (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1). I detta sammanhang avses med person en fysisk eller en juridisk person.

BILAGA B

☐	”Limited” (1)
☐	”For inspection by interested parties”
	(Kryssa för det alternativ som gäller)

ÖVERSYN VID GILTIGHETSTIDENS UTGÅNG AV DE ANTIDUMPNINGSÅTGÄRDER SOM TILLÄMPAS PÅ IMPORT AV DICYANDIAMID MED URSPRUNG I FOLKREPUBLIKEN KINA

UPPGIFTER FÖR URVALET AV ICKE-NÄRSTÅENDE IMPORTÖRER

Denna blankett är avsedd att hjälpa icke-närstående importörer att lämna de uppgifter för stickprovsförfarandet som avses i punkt 5.2 i tillkännagivandet om inledande.

Både versionen märkt ”Limited” och versionen märkt ”For inspection by interested parties” ska lämnas in till kommissionen i enlighet med tillkännagivandet om inledande.

1. NAMN OCH KONTAKTUPPGIFTER

Fyll i följande uppgifter om företaget:

Företagets namn	
Adress	
Kontaktperson	
E-postadress	
Telefonnummer	
Faxnummer	

2. OMSÄTTNING OCH FÖRSÄLJNINGSVOLYM

Uppge företagets totala omsättning i euro samt omsättning och vikt eller volym för importen till unionen (2) samt återförsäljning på unionsmarknaden efter importen från Kina under perioden 1 oktober 2011–30 september 2012 av dicyandiamid enligt definitionen i tillkännagivandet om inledande och motsvarande vikt eller volym. Ange vilken vikt- eller volymenhet som använts.

	Ton	Värde i euro (EUR)
Företagets totala omsättning (i euro)		
Import av den undersökta produkten till unionen		
Återförsäljning av den undersökta produkten på unionsmarknaden efter import från Kina		

(1) Detta dokument är endast för internt bruk. Det är skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43). Det är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 (EUT L 343, 22.12.2009, s. 51) och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet).

(2) Europeiska unionens 27 medlemsstater är Belgien, Bulgarien, Tjeckien, Danmark, Tyskland, Estland, Irland, Grekland, Spanien, Frankrike, Italien, Cypern, Lettland, Litauen, Luxemburg, Ungern, Malta, Nederländerna, Österrike, Polen, Portugal, Rumänien, Slovenien, Slovakien, Finland, Sverige och Förenade kungariket.

3. FÖRETAGETS OCH DE NÄRSTÅENDE FÖRETAGENS VERKSAMHET [1]

Redogör för den verksamhet som bedrivs av företaget och alla de närstående företag (ange namn och i vilket förhållande de står till företaget) som ägnar sig åt tillverkning och/eller försäljning (på export och/eller på hemmamarknaden) av den undersökta produkten. Det kan till exempel röra sig om inköp av, tillverkning på entreprenad av, bearbetning av eller handel med den undersökta produkten.

Företagets namn och adress	Verksamhet	Förhållande

4. ÖVRIGA UPPGIFTER

Lämna övriga relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet.

5. INTYGANDE

Genom att lämna ovanstående uppgifter samtycker företaget till att eventuellt ingå i urvalet. Om företaget väljs ut för att ingå i urvalet innebär det att det måste besvara ett frågeformulär och tillåta att svaren kontrolleras på plats. Om företaget uppger att det inte samtycker till att ingå i urvalet anses det inte ha samarbetat i undersökningen. Kommissionen kommer att grunda sina avgöranden beträffande icke-samarbetsvilliga importörer på tillgängliga uppgifter, vilket kan leda till att resultatet blir mindre fördelaktigt för företaget än om det hade samarbetat.

Underskrift av bemyndigad tjänsteman:

Bemyndigad tjänstemans namn och befattning:

Datum:

---

[1] I enlighet med artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för gemenskapens tullkodex ska personer anses vara närstående endast om a) de är styrelseledamöter eller företagsledare i varandras företag, b) de är juridiskt erkända kompanjoner i någon affärsverksamhet, c) de är arbetsgivare och anställd, d) någon person direkt eller indirekt äger, kontrollerar eller innehar 5 % eller mer av bådas utestående röstberättigande aktier eller andelar, e) en av dem direkt eller indirekt kontrollerar den andra, f) båda två direkt eller indirekt kontrolleras av en tredje person, g) de tillsammans direkt eller indirekt kontrollerar en tredje person, eller h) de tillhör samma familj. Personer ska anses tillhöra samma familj endast om de står i något av följande förhållanden till varandra: i) man och hustru, ii) förälder och barn, iii) syskon (hel- eller halvsyskon), iv) mor- eller farförälder och barnbarn, v) farbror/morbror eller faster/moster och syskonbarn, vi) svärförälder och svärson eller svärdotter, vii) svåger och svägerska (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1). I detta sammanhang avses med person en fysisk eller en juridisk person.

Tillkännagivande om att giltighetstiden för vissa antidumpningsåtgärder snart kommer att löpa ut

(2012/C 349/07)

1. I enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 1225/2009 av den 30 november 2009 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen [1] tillkännager kommissionen att om inte en översyn inleds i enlighet med nedanstående förfarande, kommer de antidumpningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen.

2. **Förfarande**

Unionstillverkarna kan lämna in en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräcklig bevisning för att dumpningen och skadan sannolikt skulle fortsätta eller återkomma om åtgärderna upphörde att gälla.

Om kommissionen beslutar att se över åtgärderna i fråga kommer importörer, exportörer, företrädare för exportlandet och unionstillverkarna att ges tillfälle att komplettera, motbevisa eller kommentera de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

3. **Tidsfrist**

På de grunder som anges ovan kan unionstillverkarna lämna in en skriftlig begäran om översyn till generaldirektoratet för handel vid Europeiska kommissionen (European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België [2]) från och med den dag då detta tillkännagivande offentliggörs, dock senast tre månader före den dag som anges i tabellen.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i förordning (EG) nr 1225/2009.

Produkt	Ursprungs- eller exportländer	Åtgärd	Hänvisning	Datum då åtgärden upphör att gälla [1]
Aktivt kol i pulverform	Folkrepubliken Kina	Antidumpningstull	Rådets förordning (EG) nr 649/2008 (EUT L 181, 10.7.2008, s. 1)	11.7.2013
Ammoniumnitrat	Ryssland	Antidumpningstull	Rådets förordning (EG) nr 661/2008 (EUT L 185, 12.7.2008, s. 1)	13.7.2013

[1] Åtgärden upphör att gälla vid midnatt den dag som anges i den här kolumnen.

[1] EUT L 343, 22.12.2009, s. 51.
[2] Fax +32 22956505.

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco)

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 349/08)

1. Kommissionen mottog den 6 november 2012 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ([1]), genom vilken företagen Rautaruukki (*Ruukki*, Finland) och CapMan (*CapMan*, Finland) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över företaget Fortaco (*Fortaco*, Finland) genom förvärv av aktier i ett nyskapat företag som utgör ett gemensamt företag.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Ruukki: produktion av energieffektiva stållösningar, med verksamhet inom de tre affärsområdena Ruukki Construction, Ruukki Metals och Ruukki Engineering,

— CapMan: riskkapitalförvaltare som har verksamhet i de nordiska länderna och Ryssland och som kontrollerar portföljbolag, bland annat Komas Group Oy (*Komas*, Finland) som monterar och levererar mekaniska komponenter och lösningar till transport-, bygg-, försvars-, energi- och gruvindustrin samt andra sektorer,

— Fortaco: tillverkning och försäljning av driftsutrymmen och stålkomponenter till den mekaniska industrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6737 – Ruukki/CapMan/Fortaco, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6673 – Bolloré/Havas)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 349/09)

1. Kommissionen mottog den 7 november 2012 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ([1]), genom vilken Bolloré-koncernen (Frankrike) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar kontroll över företaget Havas SA (Frankrike) genom förvärv av aktier efter ett offentligt bud tillkännagivet av Havas SA.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Havas SA är moderbolaget i Havas-koncernen som är verksam inom sektorn för rådgivningstjänster på området kommunikation, bl.a. traditionell reklam, direktmarknadsföring, medieplanering och medieköp, företagskommunikation, säljfrämjande verksamhet, konceptskapande, mänskliga resurser, sportmarknadsföring, interaktiv multimediakommunikation och pr-verksamhet,

— Bolloré-koncernen är en diversifierad koncern som är verksam inom industri, energidistribution, transport och logistik, medier samt telekommunikation.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ([2]).

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6673 – Bolloré/Havas, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).
([2]) EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/Europool)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2012/C 349/10)

1. Kommissionen mottog den 31 oktober 2012 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ([1]), genom vilken företagen SNCF Participations SAS (*SNCF-P*, Frankrike), kontrollerat av Société Nationale des Chemins de Fer Français (*SNCF*, Frankrike), och Strukton Rail BV (*Strukton Rail*, Nederländerna) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över företaget Europool B.V. (*Europool*, Nederländerna), som kontrollerar företagen Eurailscout Inspection & Analysis B.V. (*Eurailscout*, Nederländerna) och Erdmann-Software GmbH (*Erdmann-Software*, Tyskland), och genom vilken företaget SNCF-P på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar fullständig kontroll över ett nyskapat dotterbolag till Eurailscout (nedan kallat *Service Company*, Frankrike) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— SNCF: olika ekonomiska aktiviteter, bl.a. järnvägs-, väg- och sjötransport av gods och passagerare. SNCF är operatör för den franska järnvägsförvaltaren Réseau ferré de France och tillhandahåller tekniska tjänster för transportplanering och förvaltning av järnvägstrafiken samt underhålls-, reparations- och ingenjörstjänster för Frankrikes järnvägsnät,

— Strukton Rail: utveckling, installation och underhåll av järnvägssystem,

— Eurailscout: mobil insamling och övervakning av data om järnvägsinfrastrukturens tillstånd,

— Erdmann-Software: utveckling och försäljning av programvara för data som avser mätning och övervakning av järnvägsinfrastruktur,

— Service Company: mobil insamling och övervakning av data om järnvägsinfrastrukturens tillstånd främst i Frankirke.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ([2]).

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6729 – SNCF Participations/Strukton Rail/Europool, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).
([2]) EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 8.2 i rådets förordning (EG) nr 509/2006 om garanterade specialiteter av jordbruksprodukter och livsmedel

(2012/C 349/11)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 9 i rådets förordning (EG) nr 509/2006 ([1]). Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande

ANSÖKAN OM REGISTRERING AV EN GARANTERAD TRADITIONELL SPECIALITET

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 509/2006

"SKLANDRAUSIS"

EG nr: LV-TSG-0007-0914-13.12.2011

1. **Den ansökande gruppens namn och adress**:

Namn: Zaļais novads
Adress: Līkā muiža, Pils iela, Dundagas pag.
Dundagas novads
Rīga, LV-3270
LATVIJA

Tfn +371 29444395 / 29475692
Fax —
E-post: alanda@dundaga.lv; dzenetam@gmail.com

2. **Medlemsstat eller tredjeland**:

Lettland

3. **Produktspecifikation**:

3.1 *Benämning(ar) som ska registreras (artikel 2 i förordning (EG) nr 1216/2007)*:

"Sklandrausis"

3.2 *Ange om benämningen*:

☒ har en särart i sig

☐ uttrycker särarten hos jordbruksprodukten eller livsmedlet

Ordet "sklandrausis" förekommer i volym tre av *Latviešu valodas vārdnīca* ("Ordbok över det lettiska språket") som är sammanställd av K. Mīlenbahs och J. Endzelīns (1927–1929) tillsammans med definitionen "en rund paj med fyllning".

Ordet är en sammanslagning av *skland-* och *rausis*. Ordet *rausis* ("paj") härstammar från verbet *raust* ("att sprida ut eller strö"). Detta tyder på att pajer gräddades på ett primitivt sätt, genom att sprida het aska från eldstaden eller stenkol från ugnen över dem. *Sklanda* är ett uråldrigt ord som härstammar från

([1]) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

kurernas språk (urspråk från förfäderna till nutidens kurer, invånarna i västra Lettland) som betyder ”stängselstolpe, flätverksstängsel” eller ”lutning, sluttning”, i detta fall hänvisar det till pajskalets uppvikta kanter. [Karulis, K (1992), *Latviešu etimoloģijas vārdīca* (”Etmyologisk ordbok över det lettiska språket”), volym II]. Det finns en särskild typ av stängsel i Kurland som kallas *sklandu žogs*.

3.3 *Om registreringen med förbehåll önskas enligt artikel 13.2 i förordning (EG) nr 509/2006*:

☒ Registrering av benämningen med förbehåll

☐ Registrering av benämningen utan förbehåll

3.4 *Produkttyp*:

Klass 2.3. Konfektyr, matbröd, kaffebröd, kakor, skorpor och andra bakverk

3.5 *Beskrivning av den jordbruksprodukt eller det livsmedel som benämningen under punkt 3.1 avser (artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1216/2007)*:

”Sklandrausis” är en rund paj med en diameter på 8–14 cm. Pajskalet till en ”sklandrausis” består av en fast deg på rågmjöl som kavlas ut till en tjocklek på 2–3 mm. De runda pajbottnarna skärs eller trycks ut från den utkavlade degen och kanterna viks upp. Pajfyllningen består av ett skikt kokt potatis och ett skikt morötter med förhållandet 1:2 till 1:1. Potatisen läggs i först och morötterna läggs ovanpå. Den färdiga ”sklandrausis” är mellan 1,5 och 2,5 cm hög. Pajskalet är fast och välgräddat och fyllningen är porös. Vanligen har den gulorange morotsfärg. Man kan garnera pajen med ett lager grädde eller strö över kanel eller kumminfrön. ”Sklandrausis” kan variera i smaken från sötaktig till väldigt söt. Även om pajskalet ger en tydlig smak av bröd, domineras smaken av morötter.

”Sklandrausis” serveras kall till te eller mjölk.

3.6 *Beskrivning av produktionsmetod för den jordbruksprodukt eller det livsmedel som benämningen under punkt 3.1 avser (artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1216/2007)*:

Beredning av ”sklandrausis”

Totalt kan 15–20 ”sklandrausis” göras av de mängder ingredienser som anges nedan.

Beredning av skalet

600 g fint rågmjöl och/eller grovt rågmjöl

60 g margarin eller smör

150–200 g vatten

En nypa salt efter smak

Lite vetemjöl (40–60 g till den mängd grovt rågmjöl och/eller fint rågmjöl som anges ovan) kan tillsättas degen för att göra den lättare att kavla ut.

Mjölet blandas med hett vatten till vilket margarinet eller smöret och saltet har tillsatts. Degen ska vara fast och lätt att kavla ut, men inte för hård. Den färdiga degen kavlas ut till en tjocklek på ca 1,5–2,5 mm och därefter kavlas, trycks eller skärs runda bottnar ut med en diameter på 10–15 cm. De runda bottnarna med kanterna uppvikta till en höjd på 1,5–2 cm, placeras på en smord plåt. Kanterna måste vara stadiga och stå upprätt.

Beredning av fyllningen

Beredning av potatisfyllningen:

Ingredienser

0,8–1 kg potatis

En nypa salt efter smak

Potatisen kokas och mosas (rivs) till en homogen massa; salt tillsätts efter smak medan den bereds. 150–200 g smält smör eller 50–100 g grädde och, om så önskas, 1–3 ägg kan blandas ned i potatisen. Kumminfrön kan användas som smaksättare. En viss del av den kokta potatisen kan bytas ut mot råriven potatis vars vätska har pressats ut.

Beredning av morotsfyllningen

Ingredienser:

1,5–2 kg morötter

100–300 g socker

Morötterna kokas och mosas till en homogen massa; socker tillsätts medan den bereds. 200–300 g gräddfil eller, om så önskas, 1–2 ägg kan blandas ned i de mosade morötterna. Morotsfyllningen kan också göras med rårivna morötter vars vätska har pressats ut.

För att få en mer kompakt pajfyllning kan mannagryn tillsättas morötterna och potatisen medan fyllningen bereds.

Att fylla och grädda ”sklandrausis”

Potatisen läggs ut över rågmjölsskalet och morötterna läggs ovanpå. Förhållandet mellan potatis och morot i fyllningen är mellan 1:2 och 1:1. Den färdiga ”sklandrausis” (färsk eller frusen) gräddas i ugn på hög temperatur (220–250 °C) tills skalet är torrt (15–30 minuter).

Garnering

200–300 g gräddfil

200–300 g socker

Den färdiga ”sklandrausis” garneras med en blandning av gräddfil och socker som strös över. Kanel eller kumminfrön kan strös över för extra smak.

Även en blandning av grädde, socker och ägg kan användas som garnering. För denna garnering blandas de ovan nämnda mängderna gräddfil och socker med två ägg. I detta fall måste ”sklandrausis” gräddas i varm ugn i minst fem minuter till.

Hållbarhet och förvaring

Förvaringstemperatur	Produktens beredningssteg	Hållbarhet
+ 2 till + 6 °C	Färdig ”sklandrausis”	3 dagar
– 18 °C	Fryst ”sklandrausis”	3 månader

3.7 *Särdrag hos jordbruksprodukten eller livsmedlet (artikel 3.3 i förordning (EG) nr 1216/2007)*:

Produktens särprägel härstammar från dess beredningsmetod, recept, form och utseende. ”Sklandrausis” är en rund paj. Pajskalet är gjort på osyrad rågmjölsdeg och har uppvikta kanter som påminner om ett staket, vilket ger den sin särskilda form och från vilket ”sklandrausis” har fått sitt namn. Den är ganska stor, mellan 8 och 14 cm i diameter. Ovansidan på en färdig ”sklandrausis” har en typisk gulorange morotsfärg medan ett tvärsnitt visar potatisen som utgör fyllningens bottenskikt.

Själva formen av ”sklandrausis” är typisk och symbolisk. Runda livsmedel äts vanligen vid vinter- och sommarsolstånden som symboliska avbilder av solen. ”Sklandrausis” förknippas också med solsymbolik, både på grund av dess runda form och av dess morotsfärgade ovansida. ”Sklandrausis” är ett uttryck för solens kreativa energi vid solståndsfester.

3.8 *Traditionella drag hos jordbruksprodukten eller livsmedlet (artikel 3.4 i förordning (EG) nr 1216/2007)*:

”Sklandrausis” kan anses vara en lettisk nationalrätt eftersom traditionerna som förknippas med att bereda och äta den sträcker sig långt tillbaka i tiden. Bevis för detta är dess betydelse vid forntida lettiska säsongsbetonade festivaler och högtider. Förmågan att göra ”sklandrausis” har förts vidare från generation till generation.

Produkten har en lång historia. Dess föregångare var en enkel paj som gjordes med osyrad rågdeg och gräddades i glöden från en öppen eld – en paj med en fyllning. Förekomsten av pajfyllningen styrks av produktens namn som hänvisar till pajens uppvikta kanter (*žogs* eller *sklanda*, dvs. ett stängsel). Kanterna skulle förhindra att fyllningen rann ut i elden.

Det finns bevarade skriftliga bevis att hackade morötter användes som fyllning i ”sklandrausis” så tidigt som vid tiden för hertigdömet Kurland (från 1500-talet till 1700-talet). Morötter började odlas i Lettland på 1500-talet. Senare, efter att potatisen kom till Lettland på 1600-talet användes också finhackad (riven) potatis som en ingrediens i ”sklandrausis”. Från början åts potatisen endast av lantadeln. På 1800-talet började också bönder odla potatis som snabbt blev populärt och tog en viktig plats i den nationella kosten.

Hänvisning till att ”sklandrausis” gjordes i Kurland hittas i en artikel av J. Heniņš, ”*Vārdi, kas nav sastopami Ulmaņa vārdnīcā*” (”Ord som inte finns i Ulmanis ordbok”), som publicerades i handling nr 17 från det vetenskapliga rådet för lettiska föreningen i Riga 1914.

Genom att skriva om den traditionella kosten för liverna i Kurland (*Lībieši*, en samling artiklar som publicerades 1994) förklarar Linda Dumpe, etnograf och forskare inom lettiska kostvanor, att denna typ av paj förtjänar särskild uppmärksamhet eftersom den är en uråldrig typ av bakverk. ”Sklandrausis” anses vara ett traditionellt namn för en paj som är allmänt känd och används nuförtiden när man pratar om det lettiska nationella köket [Masiļūne, Ņ. (2004), *Latviešu nacionālie ēdieni* (”lettiska nationalrätter”)]. Den traditionella karaktären av ”sklandrausis” styrks i verken från olika författare som beskriver lettiska säsongsbetonade traditioner. ”Sklandrausis” nämns som en typisk rätt för skördefestivalen eller Jumis. Forntidens letter firade denna festival vid tidpunkten för höstdagjämningen för att markera slutet av skörden [Auns, O.T. (1993), *Latviešu tautas dzīvesziņa* (”Det lettiska folkets sociala sedvänjor”)]. ”Sklandrausis” gjordes och åts också på andra festivaler som förknippades med säsongsbetonade ritualer, så som påsken. Andrejs Štālers (född 1866), en livländsk man från Kolka, mindes att olika delikatesser, bland annat bitar av ”sklandrausis”, delades ut efter den traditionella påskens sångritual, [Šuvcāne, V.M. (2003), *Lībiešu folklora* (”Livändsk folktro”)]. När Pēteris Upenieks återberättade om traditionerna som upprätthålls i och runt Alsunga i början av 1900-talet, mindes han att ”sklandrausis” gjordes som julmat (*Balandnieki*, 2005).

Receptet för ”sklandrausis” finns med i nästan alla kokböcker där lettiska brödbakartraditioner beskrivs, t.ex. *Daudzveidīgā maizīte* (”Brödets många former”) av brödbakarexperten Zigrīda Liepiņa, publicerad 1993. I studien ”*Mūsu maize. Our daily bread*” (vårt dagliga bröd) av etnografen Indra Čekstere som publicerades 2004 står det att för att göra en riktigt god ”sklandrausis” använder de livländska kvinnorna hälften så mycket potatis som morot och gör morotsfyllningen extra söt. Slutligen täcks varje ”sklandrausis” med en blandning som består av grädde, socker och ägg som sedan strös över med kumminfrön.

Att göra ”sklandrausis” nämns också av filologen, historikern och folkloristen Kārlis Draviņš i *Kurzeme aizgājušos laikos* (”Kurland i äldre tider”) som publicerades 2000. I sin beskrivning av brödbakartraditioner i Kurland i början av 1900-talet minns han att ”sklandrausis” också gjordes med en fyllning inuti en konditorivara med uppåtvända kanter. Fyllningen bestod av kokt och mosad potatis och rivna morötter.

Bokbandet *Latviešu tautas ēdieni* (”Det traditionella lettiska köket”) (2009) av L. Dumpe, som är en sammanställning av material som samlats in under olika etnografiska expeditioner, innehåller ett recept på ”sklandrausis” som återgivits av Elza Rozenfelde (född 1919) i Melnsils: ”Att göra dem krävde mycket ansträngning och många ingredienser. De gjordes på rågmjöl. De var rätt stora eftersom de gräddades i en ugn. Kanterna viktes uppåt. Degen blev hård medan den gräddades.” Hon använde en potatis- och morotsmassa för fyllningen och blandade den, som man skulle med grädde, socker, ägg, fett och lite mjöl eller mannagryn, samt kumminfrön och kanel för extra smak.

Även om ”sklandrausis” gjordes av kvinnor i varje hushåll genom att använda deras egen kreativitet och de ingredienser de hade hemma, anger forskning och muntliga historier ändå att beredningen av en ”sklandrausis” på ett traditionellt sätt anses inbegripa att den bereds med osyrad rågmjölsdeg och att

”sklandrausis” runda pajskal kavlas eller skärs ut från denna deg, samt att dess kanter är uppvikta. En potatis- och morotsmassa används som fyllning, till vilken kocken kan tillsätta andra ingredienser såsom smör, grädde, socker, ägg, mannagryn, etc. efter egen bedömning.

Traditionerna som förknippas med att göra ”sklandrausis” har överlevt till idag. Pajerna brukar göras hemma, oftast i Kurland. ”Sklandrausis” har blivit populär genom att vara en av de produkter som erbjuds turister. Besökare till bondgårdar eller platser där ”sklandrausis” produceras erbjuds tillfälle att se hur den görs och får provsmaka den.

3.9 *Minimikrav och förfarande för kontroll av särarten (artikel 4 i kommissionens förordning (EG) nr 1216/2007)*:

En ”sklandrausis” måste uppfylla de grundläggande minimikraven som anges i specifikationen och ha produktens tillämpliga särart. Kontroller utförs på grundval av en organoleptisk utvärdering av produkten, inbegripet en bedömning av den utmärkande smaken. De grundläggande minimikraven som är tillämpliga på ”sklandrausis” är som följer:

1. Beredning av ”sklandrausis” i enlighet med produktionsmetoden i punkt 3.6 genom användning av de angivna ingredienserna.

2. Med avseende på den färdiga produkten:

   — Form och mått: en rund paj på 8–14 cm i diameter och 1,5–2,5 cm tjock.

   — Färg och utseende: pajens ovansida har en gulorange färg, pajskalet är gråaktig och ett tvärsnitt visar ett blekgult skikt av potatisfyllning.

   — Skiktstruktur: den färdiga produkten måste ha skikten i rätt ordning: Ett pajskal med en fyllning av potatis och morötter.

   — Konsistens: pajskalet är fast och välgräddat och fyllningen är porös.

   — Smak: pajen är söt, med en smak som varierar från lätt sötaktig till markant söt. Även om skalet ger en tydlig smak av bröd dominerar den utmärkande smaken av morötter.

Antalet ”sklandrausis” som en producent av ”sklandrausis” gör och säljer måste anges i tillämpligt register.

Producenter är skyldiga att sammanställa och visa kontrollanten de dokument som är nödvändiga för att fastställa produktsammansättningen.

Överensstämmelse med specifikationen, användandet av de ingredienser som angetts, beredningsprocessen samt utseendet och de organoleptiska egenskaperna av den färdiga produkten fastställs av de enskilda producenterna och/eller producentsammanslutningar samt en gång om året av kontrollmyndigheten.

4. **Myndigheter eller organ som kontrollerar att produktspecifikationen följs**:

4.1 *Namn och adress*:

Namn: Pārtikas un veterinārais dienests
Adress: Peldu iela 30
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tfn +371 67095230
Fax —
E-post: pvd@pvd.gov.lv

☒ Offentligt ☐ Privat

4.2 *Myndighetens eller organets specifika uppgifter*:

Ovanstående kontrollmyndighet har till uppgift att övervaka överensstämmelse med alla grundläggande krav som anges i specifikationen.

PRENUMERATIONSPRISER 2012 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

Europeiska unionens officiella tidning, L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
Europeiska unionens officiella tidning, L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 310 euro per år
Europeiska unionens officiella tidning, L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	840 euro per år
Europeiska unionens officiella tidning, L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till *Europeiska unionens officiella tidning* (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
Europeiska unionens officiella tidning, C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett ”meddelande till läsarna” i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på http://europa.eu

Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV